



TRAD 6452: Sintaxis Española II

Sec. 201: martes de 5:30 a 8:20 p. m.

15 sesiones

AED 102

45 horas lectivas (3 créditos graduados)

Alejandro Álvarez Nieves (profesor)

alejandro.alvarez2@upr.edu

Horas de Oficina: Por acuerdo

Oficina: AED 116

2do Semestre 2020-2021

I. Descripción

El curso se centra en el estudio del sintagma verbal. Se estudia la clasificación de las oraciones según varios criterios. Estudio de la estructura del sintagma verbal. Identificación y análisis de los complementos verbales. Las oraciones simples y las oraciones compuestas.

Este curso podrá completarse utilizando metodología o modalidades alternas por hasta un 25 % de las horas presenciales programadas.

II. Objetivos

Al finalizar el curso, los estudiantes podrán:

1. aplicar, en la edición de textos escritos, estrategias de análisis morfosintáctico del sintagma oracional del español;
2. enumerar y distinguir categorías de oración según criterios verbales;
3. describir el concepto de transitividad vigente en la actualidad, y su uso para mantener la gramaticalidad en los textos;

4. identificar el verbo como elemento principal de una oración simple y ejecutar un análisis sintáctico comenzando con el sintagma verbal;
5. emplear la terminología de sintaxis e interfaz lingüística para argumentar decisiones editoriales;
6. detectar y resolver desafíos sintácticos de variación y ambigüedad estructural en cuanto al uso de la voz pasiva en español;
7. describir el funcionamiento básico del sintagma verbal, sus componentes y complementos en español;
8. será capaz de emplear el registro para tomar decisiones de traducción.

II: Esquema del curso:

Dividiremos el curso en cinco partes:

1. El sintagma verbal I.
 - a. el verbo
 - b. el sintagma oracional
 - c. tipos de oraciones.
2. El sintagma verbal II.
 - a. la transitividad
 - b. los complementos del verbo
 - c. la voz pasiva
3. El sintagma verbal III.
 - a. usos de "se"
4. El sintagma verbal IV
 - a. las formas no personales del verbo
 - b. las perífrasis verbales
 - c. oraciones compuestas
5. El sintagma verbal V
 - a. análisis sintáctico
 - b. proyecciones sintácticas

IV. Evaluación:

1. Habrá cuatro instancias de evaluación después de la unidad que consistirán en una serie de ejercicios prácticos. El total de módulos examen suma 60 % de la nota de la clase. Es posible que se sustituyan exámenes por módulos de ejercicios debido a la naturaleza particular de este semestre.

2. Además, se asignarán ejercicios de práctica, aparte de los que trabajaremos en clase, que constituirán una nota y supondrá el 40 % de la nota.

Se utilizará el sistema de cien puntos para calcular las notas, según la siguiente escala:

A	100-90
B	89-80
C	79-70
D	69-60
F	59-0

EXÁMENES / MÓDULOS	60 %
TAREAS	40 %
TOTAL	100 %

V. Disposiciones generales:

1. Modalidad a distancia: El Senado Académico del Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico, en la reunión extraordinaria celebrada el 14 de abril de 2020, acordó recomendar al Decanato de Asuntos Académicos elaborar una guía o normativa sobre las clases en línea. A tales fines, ha aprobado la Certificación 72 del 16 de abril año académico 2019-2020, que ordena la enseñanza a distancia durante el semestre en curso.

2. Este es un curso troncal que tomarán todos los estudiantes de programa, sean hablantes nativos del español o no. El respeto y la tolerancia imperarán en todo momento, tomando en cuenta que en nivel de lengua española de los integrantes de la clase no es el mismo.

3. Advertencia sobre el plagio: La Universidad de Puerto Rico respalda la Ley de Derechos de Autor. La integridad y la honradez intelectual son la piedra angular de la actividad académica y han de estar presentes en todas las fases de ella. El plagio descalifica los trabajos y pudiera resultar en el fracaso del curso, además de las sanciones universitarias necesarias.

Por plagio, se entiende el citar o copiar el trabajo o texto de otro sin indicar claramente que fue escrito por esa persona; es comparable con el robo intelectual. De encontrarse prueba de plagio contra un estudiante, este obtendrá el equivalente a una F y no tendrá oportunidad de corregir o reponer el trabajo falsificado. Queda a la discreción del profesor reportar al estudiante a las autoridades universitarias pertinentes. Sin embargo, el estudiante puede consultar con el profesor *antes* de entregar un trabajo o una asignación o un examen la posibilidad de cometer plagio sin darse cuenta, o por descuido.

Si desea informarse en cuanto al plagio, puede consultar el siguiente enlace del Centro de Excelencia Académica del recinto:

http://cea.uprrp.edu/?page_id=3002

4. Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el profesor *al inicio del semestre* para planificar el acomodo razonable y equipo necesario conforme con la recomendación de la Oficina de Servicios para las Personas con Impedimentos (OSEI) del Decanato de Estudiantes. El derecho del estudiante va acompañado de sus responsabilidades, y tanto recibir uno como cumplir con el otro es un honor y un privilegio:

La Universidad de Puerto Rico cumple con la Ley ADA (American with Disabilities Act) y con la Ley 51 (Ley de Servicios Integrales para Personas con Impedimentos) para garantizar igualdad tanto en el acceso al salón de clases como en la experiencia de enseñanza y aprendizaje. Todo estudiante con impedimento puede informarle y solicitarle al profesor de cada curso el que se le provea acomodo razonable a tono con sus

necesidades especiales. Es prerrogativa del estudiante solicitar acomodo razonable al Programa de Servicios a Estudiantes con Impedimentos localizado en el Decanato de Estudiantes. Esta información es de carácter confidencial y está protegida por la Ley HIPAA.

5. En este curso, no habrá cabida para ningún tipo de discrimen por razón de sexo u género. Punto. Con gusto suscribo la política del recinto contra el hostigamiento sexual:

La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen par razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja.

VI. Método de enseñanza

- El curso se impartirá con la ayuda del recurso digital Moodle. Todo estudiante debe asegurarse que está matriculado en el curso. Para asegurarse de ello, debe visitar la página <http://online.uprrp.edu>. Todas las notificaciones, calificaciones, preguntas, dudas y demás se administrarán en la página del curso.
- Debido al cambio a la modalidad virtual por la pandemia, es fundamental que cada estudiante cuente con conexión al internet y una computadora o aparato que cumpla la misma función.
- Presentación de cada tema: discusión de los aspectos y aclaración de dudas.
- Prácticas de sintaxis mediante ejercicios dirigidos y ejercicios de corrección de textos tomados de los medios de comunicación y de traducciones publicadas.
- Discusión de los ejercicios realizados.
- Análisis y comentario de usos prevalecientes en la lengua estándar.
- Identificación de los errores más frecuentes observados en el uso actual.
- Comentarios de las cualidades o defectos de los textos.
- Consulta y uso de obras de referencia, diccionarios y recursos electrónicos.
- Clases preparadas de forma virtual.
- Lecturas sobre el tema de la sintaxis.

VII. Bosquejo del curso y distribución del tiempo (sujeto a cambios)

SEMANA	TEMA	ACTIVIDAD O TAREA	FECHA
0	BIENVENIDA	DISCUSIÓN SÍLABO	19 ENERO
1	EL SINTAGMA VERBAL I: EL VERBO	VIDEO, LECTURAS, EJERCICIOS	26 ENERO
2	EL SINTAGMA VERBAL I: EL SINTAGMA ORACIONAL I	VIDEOS, LECTURAS, EJERCICIOS	2 FEBRERO
3	EL SINTAGMA VERBAL I: TIEMPOS VERBALES	VIDEOS, LECTURAS, EJERCICIOS	9 FEBRERO
4	EL SINTAGMA VERBAL: TIPOS DE ORACIÓN, MISCELÁNEOS	VIDEOS, LECTURAS, EJERCICIOS	16 FEBRERO
5	PRIMER EXAMEN PARCIAL (SESIÓN PRESENCIAL)	REPASO, ENTREGA EXAMEN (3 MARZO)	23 FEBRERO
6	EL SINTAGMA VERBAL II: LA TRANSITIVIDAD	VIDEOS, LECTURAS, EJERCICIOS	2 MARZO
7	EL SINTAGMA VERBAL II: LOS COMPLEMENTOS DEL VERBO	VIDEOS, LECTURAS, EJERCICIOS	9 MARZO
8	EL SINTAGMA VERBAL II: LA VOZ PASIVA	VIDEOS, LECTURAS, EJERCICIOS	16 MARZO
9	SEGUNDO EXAMEN PARCIAL (SESIÓN PRESENCIAL)	REPASO, ENTREGA EXAMEN (31 MARZO)	23 MARZO
10	EL SINTAGMA VERBAL III: VALORES DE “SE”	VIDEOS, LECTURAS, EJERCICIOS	30 MARZO
11	EL SINTAGMA VERBAL IV: FORMAS NO PERSONALES DEL VERBO	VIDEOS, LECTURAS, EJERCICIOS	6 DE ABRIL

12	EL SINTAGMA VERBAL IV: FNPV; PERÍFRASIS VERBALES	VIDEOS, LECTURAS, EJERCICIOS	13 DE ABRIL
13	TERCER EXAMEN PARCIAL (SESIÓN PRESENCIAL)	REPASO, ENTREGA EXAMEN (28 ABRIL)	20 ABRIL
14	EL SINTAGMA VERBAL V: ANÁLISIS SINTÁCTICO; PROYECCIONES SINTÁCTICAS	VIDEOS, LECTURAS, EJERCICIOS	27 ABRIL
15	CUARTO EXAMEN PARCIAL (SESIÓN PRESENCIAL)	REPASO, ENTREGA EXAMEN (12 MAYO)	4 MAYO

VIII. Bibliografía.

1. Fuentes electrónicas

Revistas especializadas en lengua y traducción:

Vasos comunicantes

<http://revistavasoscomunicantes.blogspot.com.es/>

Panacea

<http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral.htm>

La linterna del traductor

<http://www.lalinternadeltraductor.org/>

Punto y coma

<http://ec.europa.eu/translation/bulletins/puntoycoma/bienve.htm>

El Trujamán

<http://cvc.cervantes.es/trujaman/default.asp>

Rinconete

http://cvc.cervantes.es/el_rinconete/default.asp

Tradumática

<http://revistes.uab.cat/tradumatica/index>

Entre culturas

<http://www.entreculturas.uma.es/>

Redit

<http://www.redit.uma.es/index.php>

Trans

<http://www.trans.uma.es/presentacion.html>

Mutatis Mutandis

<http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/mutatismutandis/index>

Hermeneus

<http://recyt.fecyt.es/index.php/HS/issue/view/584/showToc>

Translation Journal

<http://translationjournal.net/journal/index.html>

Journal of Specialised Translation

<http://www.jostrans.org/>

Kidma

<http://tinyurl.com/cskp5n8>

2. Revistas de lingüística:

International Journal of American Linguistics

<http://www.journals.uchicago.edu/IJAL>

International Journal of Sign Linguistics

<http://www.vuw.ac.nz/~nzslidict/irsl.html>

Journal of Child Language

<http://www.cup.org/Journals/JNLSCAT/jcl/jcl.html>

<http://uk.cambridge.org/journals/lin>

Journal of Linguistics

<http://uk.cambridge.org/journals/lin>

Journal of Neurolinguistics

<http://www.elsevier.nl/locate/inca/866>

Journal of Pidgin and Creole Languages

<http://www.ling.ohio-state.edu/research/jpcl>

Journal of Pragmatics

<http://www.elsevier.nl/locate/inca/505593>

Journal of Semantics

<http://www3.oup.co.uk/semant>

Language

<http://www.lsadc.org/language/>

Language and Communication

<http://www.elsevier.nl/locate/inca/616>

Language in Society

<http://www.cup.org/Journals/JNLSCAT/lsty/lsty.html>

Lingua

<http://www.elsevier.nl/locate/inca/505590>

<http://www.elsevier.nl:80/inca/publications/store/5/0/5/5/9/0/>

Linguistic Inquiry

<http://www-mitpress.mit.edu/jrnls-catalog/linguistic.html>

<http://mitpress.mit.edu/journal-home.tcl?issn=00243892>

Linguistic Review

<http://www.degruyter.de/journals/tlr/index.html>

Linguistic Typology

<http://www.degruyter.de/journals/lintyp/index.html>

Linguistics

<http://www.degruyter.de/journals/linguistics/index.html>
Linguistics and Philosophy
<http://www.wkap.nl/journalhome.htm/0165-0157>
Natural Language and Linguistic Theory
<http://www.wkap.nl/journalhome.htm/0167-806X>
Natural Language Semantics
<http://www.wkap.nl/journalhome.htm/0925-854X>
Phonology
<http://uk.cambridge.org/journals/pho>
Probus
<http://degruyter.de/journals/probus>
Revista Española de Lingüística
<http://www.uned.es/sel/revista.html>
Revista de Lingüística Teórica y Aplicada
http://humanidadesyarte.udec.cl/index.php?option=com_content&view=article&id=50&Itemid=59
Studia Linguistica
<http://blackwellpublishers.co.uk/asp/journal.asp?ref=00393193>
Studies in Second Language Acquisition
<http://www.cup.org/Journals/JNLSCAT/sla/sla.html>
Syntax
<http://www.blackwellpublishers.co.uk/asp/journal/asp?ref=00393193>
Theoretical Linguistics
<http://www.degruyter.de/journals/theolin/index.html>
Transactions of the Philological Society
www.blackwellpublishing.com/journal.asp?ref=0079-1636&site=1
Web Journal of Modern Language Linguistics
<http://wjml.ncl.ac.uk>

3. Recursos sobre la lengua española:

Real Academia Española (RAE) <http://www.rae.es/rae.html>
Página de la institución normativa oficial del español

Diccionario de americanismos (ASALE) <http://www.asale.org/>
[Recopilación de americanismos recomendados por la RAE](#)

Diccionario panhispánico de dudas
<http://lema.rae.es/dpd/>
[Respuestas a preguntas frecuentes sobre usos léxicos](#)

Relaciones léxicas <http://www.uruguayeduca.edu.uy/Userfiles/P0001/File/Glosario%20ling%C3%BC%C3%ADstico.%20Relaciones%20%C3%A9xi cas.pdf>

Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española
<http://ntlle.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle>
Recopilación léxica sobre diccionarios del español

Academia Puertorriqueña de la Lengua Española (ACAPLE) <http://www.academiapr.org/>
Página oficial de esta institución en Puerto Rico

Diccionario de colocaciones del Español
<http://www.dicesp.com/accesodictionary/lemas>
Recopilación de elementos de colocación

Diccionario de conectores y operadores del español
<http://www.arcomuralla.com/upload/Diccionario%20Conectores.pdf>

4. Fuentes impresas:

- Adger, D. (2003). *Core Syntax: A Minimalist Approach*. Oxford, Reino Unido: Oxford University Press.
- Adger, D. (2013). *A Syntax of Substance*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Adger, D.; & Smith, J. (2005). *Variation and the Minimalist Program*. En L. Cornips, & K. Corrigan (Eds.), *Syntax and Variation: Reconciling the biological and the social* (pp. 149-178). Amsterdam, Holanda/Philadelphia, PA: John Benjamins.
- Bernárdez, E. (1982). *Introducción a la lingüística del texto*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Booij, G. (2005). *The Grammar of Words*. Oxford: Oxford University Press.
- Bowers, J. (2010). *Arguments as Relations*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Bosque, I. (1996). *Repaso de sintaxis tradicional: ejercicios de autocomprobación*. Madrid: Arco Libros.
- Bosque, I. (1998). *Las categorías gramaticales*. Madrid: Síntesis.
- Bosque, I.; & Demonte, V. (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española* (Tomo 2). Madrid, España: Espasa-Calpe.
- Bosque, I.; & Gutiérrez-Rexach, J. (2009). *Fundamentos de sintaxis formal*. Madrid, España: Akal.
- Cabrera, M.J. (2010). *Null subject patterns in language contact: The case of Dominican Spanish*. Tesis doctoral. Rutgers University.
- Camacho, J. (2011). *On Null Subjects: Towards a unified analysis of the Null Subject variation*. Nueva York, NY: Rutgers University Press.

- Camacho, J. (2013). *Null subjects*. Cambridge, MA: Cambridge University Press.
- Carnie, A. (2013). *The Syntax Workbook: A Companion to Carnie's Syntax*. Malden, MA: Wiley-Blackwell.
- Cassany, D. (1991). *Describir al escribir: cómo se aprende a escribir*. Barcelona, España: Paidós.
- Cassany, D. (2007). *Afilas el lapicero: guía de redacción para profesionales*. Barcelona: Anagrama.
- Cassany, D.; Luna, M.; & Sanz, Gloria. (2007). *Enseñar lengua*. Barcelona: Graó.
- Cerame, M. (2001). *Ecología, Puerto Rico: Pensamiento crítico para el nuevo milenio*. San Juan, Puerto Rico: Publicaciones Puertorriqueñas.
- Cheshire, J. (2009). Syntactic variation and beyond. En N. Coupland, & A. Jaworski (Eds.), *The New Sociolinguistics Reader (pp. 119-135)*. Basingstoke, Inglaterra: Palgrave MacMillan.
- Chomsky, N. (1998). *Nuestro conocimiento del lenguaje humano: perspectivas actuales*. Concepción, Chile: Ediciones Universidad de Concepción & Bravo y Allende.
- Chomsky, N. (2006). *Language and Mind*. Cambridge, MA: Cambridge University Press.
- Comínguez, J. P. (2013). *Microvariation in Caribbean Spanish interrogative wh-movement*. Presentado en el International Workshop on the Syntactic Variation of Catalan and Spanish dialects. Universitat Autònoma de Barcelona.
- Dauphinais, A. & Ortiz López, L. (2013). *Microvariación dialectal: el orden de palabras en el Caribe y en México*. Presentado en el Hispanic Linguistics Symposium. University of Ottawa.
- D'Introno, F.; González, V.; & Rivas, J. (2007). Aspectos sintácticos y semánticos del pronombre *se*. *Boletín de Lingüística* 19, 5-25.
- Eguren, L.; & Fernández Soriano, O. (2004). *Introducción a una sintaxis minimista*. Madrid: Gredos.
- Everaert, M.; Van Riemsdijk, H.; & Goedemans, R. (2006). *The Blackwell Companion to Syntax*. Volúmenes I-V. Oxford: Blackwell.
- Feliú Arquiola, E. (2011). Las reduplicaciones léxicas nominales en el español actual. *Verba* 38, 95-126.
- Fuentes Rodríguez, C. (2009). *Diccionario de conectores y operadores del español*. Madrid: Arco Libros.

- Galarza, I. (2009). Marcación diferencial de objeto y adquisición de la 'a' personal. En C. Borgonovo, M. Español & P. Prévost (Eds.), *Selected Proceedings of the 12th Hispanic Linguistics Symposium* (109-121). Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.
- García Cabrera, E. (2011). *Español práctico*. San Juan, Puerto Rico: Plaza Mayor, 12ª ed.
- Giammatteo, M.; & Marcovecchio, A.M. (2009). Perífrasis verbales: una mirada desde los universales lingüísticos. *Sintagma 21*, 21-38.
- Gómez-Torrego, L. (2011). *Análisis sintáctico*. Madrid: Ediciones SM.
- González Nieto, L. (2001). *Teoría lingüística y enseñanza de la lengua (Lingüística para profesores)*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Grice, P. (1975). Logic and Conversation. En P. Cole & J. Morgan (Eds.), *Syntax and Semantics 3: Speech Acts* (pp. 41-58).
- Haegeman, L. (2005). *Thinking Syntactically: A guide to argumentation and analysis*. Oxford: Blackwell.
- Haverkate, H. (2002). *The Syntax, Semantics and Pragmatics of Spanish Mood*. Amsterdam: John Benjamins.
- Hualde, J.I.; Olarrea, A.; Escobar, A.M.; & Travis, C.E. (2010). *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge, Reino Unido: Cambridge University Press.
- Kayne, R. S. (2010). *Antisymmetry and the lexicon*. In A. M. D. Sciullo and C. Boeckx (Eds.), *The Biolinguistic Enterprise*, Chapter 14, pp. 329–353. Oxford: Oxford University Press.
- Lipski, J. (1994). *Latin American Spanish*. Londres, Inglaterra/Nueva York, NY: Longman.
- López Guix, J.G. & Minett, J. (1997). *Manual de traducción*. Barcelona: Gedisa.
- McGillivray, B. (2013). *Methods in Latin Computational Linguistics*. Leiden, Holanda: Brill.
- Merchant, J. (2010). Three kinds of ellipsis: syntactic, semantic, pragmatic? En F. Récanati, I. Stojanovic & N. Villanueva (Eds.), *Context-Dependence, Perspective, and Relativity* (pp. 141-192). *De Gruyter Mouton E-books*.
- Morales, A. (1986). *Gramáticas en contacto: Análisis sintáctico sobre el español de Puerto Rico*. Madrid, España: Plaza Mayor.
- Morales, A. (1997). La hipótesis funcional y la aparición de sujeto no nominal: el español de Puerto Rico. *Hispania*, 80(1), 153-165.

- Morales, A. & Vega, J.L. (2011). *Gramática actual del español: Teoría y práctica de la Nueva Gramática (2009) de la Lengua Española*. San Juan: SM.
- Omaggio, A. (1993). *Teaching Language in Context*. Boston, Massachusetts: Heinle & Heinle.
- Penny, R. (2006). *Gramática histórica del español*. Barcelona: Ariel.
- Récanati, F. (2010). *Truth Conditional Pragmatics*. Nueva York, NY: Oxford University Press.
- Rivas, J.; & Brown, E.L. (2011). Correlaciones entre forma y función en las construcciones interrogativas parciales del español de Puerto Rico. *Estudios de Lingüística: Universidad de Alicante (ELUA)*: 25, 289-315.
- Sedano, M. (2013). La dislocación a la derecha en el español escrito. *Spanish in Context* 10:1, 30-52.
- Silva-Corvalán, C. (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Sperber, D.; & Wilson, D. (2002). *Relevance Theory: Revised*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Subirats, C. (2001). *Introducción a la sintaxis léxica del español*. Madrid: Iberoamericana.
- Tagliamonte, S. (2012). *Variationist Sociolinguistics: Change, Observation, Interpretation*. Trenton, NJ: Wiley-Blackwell Publishers.
- Terkourafi, M. (2011). The pragmatic variable: Toward a procedural interpretation. *Language in Society*, 40, 343-372.
- Torres Fuentes, A. (2011). *Interfaz sintáctico-semántica y variación del Comp no locativo en español*. Tesis doctoral. Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras.
- Vera, A. (2010). *Fundamentos de sintaxis*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Zagona, K. (2002). *The Syntax of Spanish*. Cambridge, MA: Cambridge University Press.
- Zagona, K. (2006). *Sintaxis generativa del español*. Traducción de H. Contreras & C. Lleó. Madrid: Visor.
- Zentella, A. C. (1990). Returned migration, language, and identity: Puerto Rican bilingual in dos worlds/two mundos. *International Journal of the Sociology of Language*, 1, 81-100.